

INSCRIPTION - REGISTRATION

Vous trouverez ci-après la liste des documents nécessaires pour procéder à l'inscription de votre enfant pour l'année scolaire 2023-2024. *You will find below the list of required documents to proceed with your child's enrolment for 2023-2024 school year:*

- Le dossier d'inscription dûment complété, paraphé et signé. *The admission form completed with your initials and signed.*
- Le règlement des frais de dossier (pour un nouvel élève seulement). *The payment of enrolment fee (for a new student only).*
- Le premier règlement des frais de scolarité (mois ou année). *The first school fees instalment (month or year).*
- Une autorisation de prélèvement signée accompagnée du RIB. *The signed direct debit authorization form.*
- Une attestation de l'assurance scolaire individuelle. *A Certificate of individual school insurance.*
- 1 photo d'identité de l'enfant en format numérique. *1 passport-size photograph of your child in digital format.*
- Copie du livret de famille ou de l'extrait d'acte de naissance de l'enfant. *A copy of the child's ID or birth certificate.*
- Fiche sanitaire remplie et signée accompagnée des documents demandés. *Health form completed and signed, with the accompanying documents.*
- Pour les enfants scolarisés : 2 derniers bulletins scolaires. *For school children: 2 most recent school reports*
- Bulletins d'adhésions à l'AMF (optionnel). *AMF Membership form (optional)*

Toute admission ne sera considérée comme définitive que lorsque le dossier d'inscription sera complet avec les signatures des parents ou du responsable de l'enfant et les modalités financières réglées. Notre école ayant un agrément pour un nombre limité d'enfants, il se peut qu'une inscription en liste d'attente vous soit proposée selon le nombre de demandes. *All enrolments will be considered final when the application forms will be duly signed by the parents or the guardian of the child, and when the fees have been paid. Our school has limited places and it is therefore possible that we may advise you that your child is on a waiting list.*

La rentrée scolaire des élèves est fixée au Lundi 4 Septembre 2023, excepté pour les nouveaux élèves. Les dates de rentrée des nouveaux élèves peuvent être étalées de manière à faciliter leur adaptation (dates communiquées par l'école au cas par cas). Les jours d'école sont les **lundi, mardi, mercredi matin (seulement pour les 6-12 et 12-15 ans), jeudi et vendredi** aux horaires d'ouverture suivants, afin de fluidifier la circulation :

- **2-6 ans** : 8h30-16h les lundi, mardi, jeudi et vendredi (fermeture des portes 10 mn après maximum)
- **6-12 ans et 12-15 ans** : 8h15-16h15 les lundi, mardi, jeudi et vendredi (fermeture des portes 10 mn après maximum) et 8h15-12h00 le mercredi

The school year will start on Monday September 4th 2023, except for new children. The school will communicate separately the new children's starting date in order to facilitate their adaptation. School days are on Monday, Tuesday, Wednesday morning (only for 6-12 children), Thursday and Friday at the following opening hours, in order to ease traffic:

- **2-6 children**: 8.30am-4pm on Monday, Tuesday, Thursday and Friday (doors close 10 mn later maximum)
- **6-12 and 12-15 children**: 8.15am-4.15pm on Monday, Tuesday, Thursday and Friday (doors close 10 mn later maximum) and 8.15am-12pm on Wednesday

Vacances Scolaires / School Holidays :

Toussaint / *Autumn* : du samedi 21 Octobre au dimanche 5 Novembre 2023 inclus
 Noël / *Christmas* : du samedi 23 Décembre 2023 au dimanche 7 Janvier 2024 inclus
 Hiver / *Winter* : du samedi 24 Février au dimanche 10 mars 2024 inclus
 Printemps / *Spring* : du samedi 20 Avril au dimanche 5 Mai 2024 inclus
 Pont de l'Ascension 2024 / *Ascension week-end* : du mercredi 8 Mai au Dimanche 12 Mai 2024
 Été / *Summer* : à partir du samedi 29 juin 2024 / *From Saturday June 29th 2024*

INFORMATION SUR L'ENFANT ET RESPONSABLES INFORMATION ABOUT CHILDREN AND RESPONSIBLES

DATE D'ENTRÉE / *START DATE* :

N° de Téléphone en cas d'Urgences :

Responsable 1 / *Responsible 1* :

Responsable 2 / *Responsible 2* :

Autre/*Other* :

CLASSE SOUHAITÉE / *DESIRED CLASS*

Maternelle / *Preschool* :

☐ Communauté Infantile (2-3) / *Infant Community (2-3)*

☐ Maison des Enfants (3-6) / *Children's House (3-6)*

Primaire / *Elementary* :

☐ Élémentaire 1 (6-9) / *Junior Elementary (6-9)*

☐ Élémentaire 2 (9-12) / *Senior Elementary (9-12)*

Collège / *Middle School*:

☐ Collège (12-15) / *Middle School (12-15)*

INFORMATION SUR L'ÉLÈVE / *STUDENT INFORMATION*

Nom de famille / *Family Name*:

Prénom / *First Name*:

Sexe / *Sex*:

☐ Masculin/*Male*

☐ Féminin/*Female*

Date & lieu de naissance (jjmmaaaa) / *Date & place of birth (ddmmyyyy)* : / / à/at

Nationalité / *Nationality*:

Langue maternelle / *Native language* :

Langue parlée à la maison / *Language spoken at home*:

Connaissance du français / *Knowledge of French*:

Parlé / *Spoken*:

☐ Bon / *Good*

☐ Moyen / *Fair*

☐ Débutant / *Beginner*

Écrit / *Written*:

☐ Bon / *Good*

☐ Moyen / *Fair*

☐ Débutant / *Beginner*

Connaissance de l'anglais / *Knowledge of English*:

Parlé / *Spoken*:

☐ Bon / *Good*

☐ Moyen / *Fair*

☐ Débutant / *Beginner*

Écrit / *Written*:

☐ Bon / *Good*

☐ Moyen / *Fair*

☐ Débutant / *Beginner*

FRÈRES ET SOEURS / *BROTHERS AND SISTERS*

Nom / *Name*

Date de naissance / *Date of birth*

Ecole actuelle / *Current school*

1.

2.

3.

ÉCOLE ACTUELLE / *PRESENT SCHOOL* (si différente des Colibris / *if different from Les Colibris*)Nom de l'école, ville et pays / *Name of school, city and country:*Classes suivies / *Classes attended:*Depuis / *Since:*Langue / *Language:*Motif du changement / *Reason for changing school:***INFORMATION POUR LA SCOLARITÉ AUX COLIBRIS / *INFORMATION FOR SCHOOLING AT LES COLIBRIS***Votre enfant a-t-il des difficultés d'apprentissage ? / *Does your child have learning difficulties?*

Si vous le souhaitez, vous pouvez nous donner plus de détails, afin de mieux comprendre votre enfant / *If you so wish, you may provide us with more details if you feel this will help us understand your child better:*

Qu'attendez-vous de l'école Montessori Les Colibris ? *What are your expectations from Les Colibris Montessori school?*

Durée prévisionnelle de l'inscription à l'école ? *Expected duration of the enrolment at the school?*Comment avez-vous connu notre école ? *How did you hear about our school?***RENSEIGNEMENTS SUR LES PARENTS / *PARENTAL INFORMATION*****Responsable Legal 1 / *Legal responsible 1***Nom de famille, prénom / *Family name, first name:*Employeur & Profession / *Employer & Profession:*Adresse au travail / *Company address:*Adresse personnelle / *Home address:*Tél mobile / *Cell phone:*Tél bureau / *Work phone:*Tél maison / *Home phone:*Courriel / *Email:***Responsable Legal 2 / *Legal responsible 2***Nom de famille, prénom / *Family name, first name:*Employeur & Profession / *Employer & Profession:*Adresse au travail / *Company address:*

Adresse personnelle (si différente du Père) / *Home address (if different from the Father's)*:

Tél mobile / *Cell phone*:

Tél bureau / *Work phone*:

Tél maison / *Home phone*:

Courriel / *Email*:

SITUATION FAMILIALE / FAMILY SITUATION

Parents mariés / *Parents married* ☐

Parents divorcés / *Parents divorced* ☐

Parents séparés / *Parents separated* ☐

Parents vivant ensemble / *Parents living together* ☐

DÉTENTION DE L'AUTORITÉ PARENTALE / PARENTAL AUTHORITY

Père et mère / *Father and mother* ☐

Père seulement / *Father only* ☐

Mère seulement / *Mother only* ☐

Tuteur / *Guardian* ☐

ADRESSE DE L'ÉLÈVE / STUDENT'S ADDRESS

Père et mère / *Father and mother* ☐

Père / *Father* ☐

Mère / *Mother* ☐

Autre / *Other*: ☐

AUTRE PERSONNE À CONTACTER EN CAS D'URGENCE / OTHER CONTACT PERSON IN CASE OF EMERGENCY

CONTACTER EN PRIORITÉ : Père / *Father* ☐

Mère / *Mother* ☐

Autre (nom, tel) / *Other (name, phone)* ☐

SÉCURITÉ / SECURITY

Personnes autorisées à venir chercher l'enfant / *People authorised to collect your child*:

Père / *Father* ☐ Mère / *Mother* ☐

Autre (nom, tel) / *Other (name, phone)* ☐

AUTORISATIONS / AUTHORIZATIONS

FICHE D'AUTORISATION DE SORTIE / PARENTAL AUTHORISATION FORM

Je, soussigné(e), autorise la participation de mon enfant à toutes les sorties organisées par l'école dans le cadre des activités scolaires et extrascolaires. / *I authorise my child to participate in field trips, outings, curricular and extracurricular activities organised by the school.*

Oui-Yes / Non-no

signature / *signature*

.....

AUTORISATION PARENTALE POUR L'UTILISATION DES PHOTOS, VIDEOS ET IMAGES NUMÉRIQUES DES ÉLÈVES / PARENTAL AUTHORISATION FOR THE USE OF DIGITAL PHOTOS AND VIDEOS OF STUDENTS

J'accepte que les photos, vidéos et images numériques des enfants nommés ci-dessous apparaissent dans les publications écrites de l'Ecole LES COLIBRIS, sur son site Web et dans d'éventuelles revues promotionnelles. Je suis informé que cette utilisation est faite dans un cadre pédagogique uniquement et que l'identité de mon enfant sera protégée. Je suis également informé que ces images pourront être utilisées ou distribuées sous d'autres formes (DVD-CD Rom), toujours dans le cadre de présentation de notre établissement. / *I agree to allow photos, videos and digital images of my children to be used in publications that write about LES COLIBRIS school or on its website. I am informed that they will only be used in educational material and that the identity of my child will be protected. I am also informed that these images may be distributed in other forms (DVD-CD Rom) but only to be used for the representation of the school.*

Oui-Yes / Non-no

signature / *signature*

.....

AUTORISATION PARENTALE POUR L'UTILISATION DES DONNEES PERSONNELLES DES ÉLÈVES ET LEURS PARENTS / PARENTAL AUTHORISATION FOR THE USE OF STUDENTS' AND THEIR PARENTS' PERSONAL DATA

Les informations recueillies sont nécessaires à l'inscription de votre enfant dans l'établissement. Elles font l'objet de traitements informatiques. Seules les données répondant à des obligations légales de conservation ou d'archivage sont conservées, au départ de l'élève, dans les dossiers de l'établissement. Certaines données sont transmises en application de la loi au rectorat de l'académie et aux collectivités territoriales. Conformément à la loi "informatique et libertés" et à l'ensemble de la réglementation sur la protection des données personnelles (RGPD) les parents bénéficient d'un droit d'accès et de rectification aux informations concernant leur enfant et eux-mêmes. Pour exercer ce droit et obtenir communication de ces informations, les parents peuvent s'adresser à la direction de l'école. / *The information collected is necessary for the registration of your child in our school. It is subject to computer processing. Only the data that meets legal obligations of conservation or archiving are kept in the school's files when the pupil leaves the school. Certain data are transmitted in application of the law to the "Rectorat de l'académie" and to the local authorities. In accordance with the law "informatique et libertés" and general data protection regulation (GDPR), parents have the right to access and correct information concerning their child and themselves. To exercise this right and obtain this information, parents should contact the school management.*

signature / *signature*

.....

FORMULAIRE FINANCIER / *FINANCIAL FORM*

Veuillez cocher ci-dessous les options choisies / *Please check below on the selected options.*

FRAIS DE DOSSIER / *ADMISSION FEE*

Les frais de dossier sont de 490 euros par nouvel élève et permettent d'inscrire un nouvel élève à l'école, ou sur la liste d'attente le cas échéant. Les frais de dossier sont payables une seule fois la première année d'inscription et ne sont pas remboursables. / *The admission fee is 490 euros per new student and allows the school to process a new admission or eventually get a new student registered on the waiting list. This is a one-time fee paid at first enrolment and is non-refundable.*

FRAIS DE SCOLARITÉ / *TUITION FEES*

CLASSE COLIBRIS / <i>COLIBRIS CLASS</i>	Jours/semaine <i>Days/week</i>	AGE	Frais de scolarité annuels* / <i>Annual tuition fees*</i>
Communauté Enfantine / <i>Infant community</i> • Mi-temps / <i>part time</i> • Plein temps / <i>full time</i>	2 4	2-3	6 760 € 9 590 €
Maison des Enfants / <i>Children' house</i>	4	3-6	9 590 €
ELEMENTAIRE / <i>ELEMENTARY</i>	4,5	6-12	9 990 €
COLLEGE / <i>MIDDLE SCHOOL</i>	4,5	12-15	10 690 €

*Les prix sont sujets à changement. / *Price is subject to change.*

Les frais de scolarité comprennent : L'enseignement général, la supervision des temps de récréation et de repas, les activités sportives et culturelles à l'école, les cours de motricité ou yoga (maternelle), les rendez-vous individuels et collectifs entre les enseignants et les parents, le matériel pédagogique Montessori, les livres, une collation quotidienne avec des fruits frais ou secs, l'adhésion annuelle à l'Association des Parents des Colibris (APC).

***The tuition fees include:** General class activities, supervision of recess and meal times, sports and cultural activities at school, motor skills activities or yoga (preschool), individual and group appointments between teachers and parents, Montessori pedagogic material, books, a daily snack with fresh fruit or dried fruit, annual APC (Colibris Parents Association) membership.*

Les frais de scolarité ne comprennent pas : Les repas, les activités extra scolaires, la garderie, les fournitures scolaires, les sorties et voyages scolaires tels que classe verte ou découverte, les photos scolaires.

***The tuition fees do not include:** Meals, Extracurricular activities, After class Childcare, school supplies, field trips and overnight trips, school photos.*

CANTINE / CANTEEN

Des repas composés en majorité de produits bios sont livrés chaque jour et servis chaud. Le menu est communiqué chaque mois. S'agissant d'un forfait, quelle que soit l'option retenue, les repas non consommés ne peuvent être remboursés, ni reportés. **OPTION** : A la demande des parents, un panier repas peut être apporté par l'enfant sans frais. Ce panier repas ne pourra être ni réfrigéré ni réchauffé par l'école (prévoir un thermos si besoin). *Meals composed mainly by Organic products are delivered each day and served hot. The menu is communicated each month. Regardless of the option chosen, not consumed meals cannot be reimbursed, or deferred. OPTION: at the request of the parents, a packed lunch can be brought by the child free of charge. The school can not refrigerate nor warm up the lunch box (bring a thermos if needed).*

CANTINE / CANTEEN	FRAIS ANNUELS / ANNUAL FEES*
Ecole Plein temps (4 jours/semaine) / <i>Full time School (4 days/week)</i>	1 190€
Ecole Mi-temps (2 jours/semaine) / <i>Part time School (2 days/week)</i>	610€
Mercredis / <i>Wednesdays</i>	310€
Tarif à la carte / <i>A la carte fee: 9 € par repas / per meal</i>	

*Les prix sont sujets à changement. / *Price is subject to change.*

ACTIVITÉS EXTRASCOLAIRES / EXTRA-CURRICULAR ACTIVITIES

Les activités extrascolaires ci-dessous sont proposées en option soit après l'école, soit les mercredis ou pendant certaines vacances. Ces activités peuvent faire l'objet d'un crédit d'impôt de 50% pour frais de garde hors domicile sous certaines conditions. En cas d'annulation, un préavis écrit minimum de 3 mois pour les mercredis ou la garderie, et de 1 mois pour les stages vacances est nécessaire. Il n'y a pas de remboursement en cas d'absence. Un minimum de 7 enfants par groupe est nécessaire pour la tenue des ateliers du mercredi ou les stages vacances. *Extracurricular activities (see below) are offered as an option either after school or on Wednesdays or during certain holidays. These activities may be subject to a tax credit of 50% under certain conditions. In case of cancellation, a written notice of minimum 3 months for Wednesday or after-school care, and 1 month for the holiday workshops is required. There's no refund in case of absence. A minimum of 7 children per group is required for the holding of workshops on the Wednesday or the holiday.*

GARDERIE / DAYCARE

Une garderie payante est proposée au choix le matin de 8h-8h30 et le soir jusqu'à 17h, 17h30 ou 17h50 le lundi, mardi, jeudi et vendredi de l'année scolaire aux Colibris. Un goûter est servi durant la garderie du soir. L'enfant doit impérativement être déposé le matin à 8h et récupéré à 17h50 au plus tard. *Daycare is available at your convenience in the morning from 8am-8.30am, and after school until 5pm, 5.30pm or 5.50pm on Monday, Tuesday, Thursday and Friday of the school year at the Colibris. A snack is served by the school during the after-class care. Children must be dropped off at 8 am and picked up no later than 17.50pm.*

GARDERIE / DAYCARE	FRAIS ANNUELS / ANNUAL FEES*
8h00 - 8h30	620€
16h15 - 17h00	860€
16h15 - 17h30	1 390€
16h15 - 17h50	1 690€
Tarif à la carte / <i>A la carte fee: 11€/h</i>	

*Les prix sont sujets à changement. / *Price is subject to change.*

KIDSClub : MERCREDIS / WEDNESDAYS

Afin de renforcer les apprentissages, une matinée supplémentaire avec le curriculum Montessori est proposée en option le mercredi matin pour les 2-3 ans et les 3-6 ans (pour les 6-15 ans, la matinée du mercredi est déjà inclus dans la scolarité). Des ateliers extrascolaires sont aussi proposés le mercredi après-midi pendant l'année scolaire. Les horaires sont les suivants : matinée 8h30 – 11h45, après-midi 14h00 – 17h00, journée 8h30-17h00 (fermeture des portes 17h15) / *To reinforce learnings, an extra morning with the Montessori curriculum is optional on Wednesday morning for the 2-3 and 3-6 children (for the 6-15 children, the Wednesday morning is already included in the school fees). After-school workshops are also offered on Wednesday afternoon during the school year. The schedule is as follows: morning 8.30am-11.45am, afternoon 2pm-5.00pm, full day 8.30am-5.00pm (doors close at 5:15pm)*

MERCREDIS / WEDNESDAYS	Horaires / Schedule	Séances / sessions	FRAIS ANNUELS* / ANNUAL FEES*
Matinée Montessori / <i>Montessori morning class</i>	8h30-11h45	35	1 110 €
Ateliers extra-scolaires / <i>Extra-curricular workshops</i>	14h-17h	35	1 110 €
Journée complète / <i>Full Day</i>	8h30-17h	35	2 130 €
Tarif à la carte / <i>A la carte fee</i> : 39€ / demi-journée / <i>half day</i> - 75€ / journée / <i>day</i>			

* Tarif réservé aux élèves de l'école. Les prix sont sujets à changement. *Special fee for Colibris students. Price is subject to change.* Garderie 6 €/h

KIDSClub : STAGES VACANCES / HOLIDAY WORKSHOPS

Des stages créatifs bilingues sont proposés à la semaine en ½ journée ou journée complète pendant certaines vacances scolaires. Les horaires sont les suivants : matinée 8h30-11h45, après-midi 14h-17h00, journée 8h30-17h00 (fermeture des portes 17h15). *Bilingual creative workshops are available on a weekly basis for half day or full day during certain school holidays. The schedule is as follows: morning 8.30am-11.45am, afternoon 2pm-5.00pm, full day 8.30am-5.00pm (doors close at 5:15pm)*

STAGES VACANCES / HOLIDAY WORKSHOPS	Jours / Days	Tarif mi-temps / part time fees*	Tarif plein temps / Full time fees*
17-21 Avril 2023	5	170 €	320 €
24-28 Avril 2023	5	170 €	320 €
3 - 7 Juillet 2023	5	170 €	320 €
10 - 13 Juillet 2023	4	150 €	280 €
17 - 21 Juillet 2023	5	170 €	320 €
24 - 28 Juillet 2023	5	170 €	320 €
23 - 27 octobre 2023	5	170 €	320 €
30 octobre - 03 novembre 2023 (sauf 1 ^{er} nov)	4	150 €	280 €
26 février au 1 mars 2024	5	170 €	320 €
4 au 8 mars 2024	5	170 €	320 €
22-26 avril 2024	5	170 €	320 €
29 avril au 3 mai 2024 (sauf 1 ^{er} mai)	4	150 €	280 €

* Tarif réservé aux élèves de l'école. Les prix sont sujets à changement. *Special fee for Colibris students. Price is subject to change.*

OPTION : un déjeuner BIO est proposé au prix de 9 € par repas ou 45 €/semaine. *Organic Lunch is priced at 9 € per meal or 45 €/week.*

RÉDUCTIONS APPLICABLES / *APPLICABLE REDUCTIONS*

RÉDUCTIONS / <i>DISCOUNTS</i>	%
Réduction famille sur les frais de scolarité uniquement / <i>Family reduction on tuition fees only</i>	
• pour le 2 ^{ème} enfant / <i>on the 2nd child</i>	• -20%
• pour le 3 ^{ème} enfant et les suivants / <i>on the 3rd child & beyond</i>	• -30%
Paiement de tous les frais de l'année scolaire complète en une seule fois avant la rentrée scolaire / <i>One-time payment of all the full yearly fees before the beginning of the new school year</i>	• -2%

CHOIX DE PAIEMENT / *CHOICE OF PAYMENT*

Nous mettons à votre disposition deux modalités de paiement / *We offer two payment options :*

1. **Paiement de l'année complète en une seule fois / *One-time full year payment:***
 À régler à l'inscription par chèque, espèces ou transfert bancaire, avec 2% de réduction. / *Payable by cheque, cash or transfer at enrolment, with 2% reduction.*
2. **Paiement mensuel en 10 fois, par prélèvement bancaire / *10 monthly payments, by direct debit:***
 1er paiement par chèque ou transfert bancaire à l'inscription² + 9 prélèvements mensuels le 1er de chaque mois de juillet 2023 à mars 2024 / *1st monthly payment by cheque or bank transfer at enrolment² + 9 direct debit monthly payments due the 1st of each month from July 2023 to March 2024*

FRAIS MENSUELS/ <i>MONTHLY FEES</i>	Paiement mensuel * 10 fois (juillet à mars) / <i>10 monthly payments (July to March)</i>
SCOLARITÉ / <i>TUITION</i>	
2-3 mi-temps / <i>2-3 part-time</i>	676 €
2-3 plein temps & 3-6 / <i>2-3 full-time & 3-6</i>	959 €
6-9 & 9-12	999 €
12-15	1 069 €
CANTINE / <i>CANTEEN</i>	
Plein temps / <i>full time</i>	119 €
Mi-temps / <i>part-time</i>	61 €
Mercredi / <i>Wednesday</i>	31 €
GARDERIE / <i>DAYCARE</i>	
8h - 8h30 / <i>8am - 8.30am</i>	62 €
16h15 - 17H / <i>4.15pm - 5 pm</i>	86 €
16h15 - 17H30 / <i>4.15pm - 5.30 pm</i>	139 €
16H15 - 17H50 / <i>4.15pm - 5.50 pm</i>	169 €
MERCREDIS / <i>WEDNESDAYS</i>	
Matinée Montessori / <i>Montessori Morning</i>	111 €
Après-midi / <i>Afternoon</i>	111 €
Journée / <i>Full Day</i>	213 €

² En cas d'inscription en cours d'année 2023-24, le paiement se fait au prorata du nombre de mois restant, en une fois ou en plusieurs mensualités. Le règlement à l'inscription inclut les frais d'inscription et les 3 premiers mois de scolarité et frais annexes, puis prélèvements mensuels des mois restants à partir du premier mois de scolarisation jusqu'à mars 2024. *In the event of registration during the 2023-24 school year, the payment is made in proportion to the number of months remaining, in one time or in several monthly instalments. The payment at registration includes registration fees and the first 3 months of schooling and other fees, then monthly direct debits of the remaining months from the first month of schooling until March 2024.*

TABLEAU RÉCAPITULATIF / *SUMMARY*

	Nom / Last Name	Prénom / First Name
1 ^{er} enfant / <i>1st child</i>		
2 ^{ème} enfant / <i>2nd child</i>		
3 ^{ème} enfant / <i>3rd child</i>		
4 ^{ème} enfant / <i>4th child</i>		

PAIEMENT / <i>PAYMENT</i>	Frais annuels / <i>annual fees</i>	Réduction / <i>Discount</i>	Total
Frais de scolarité du 1 ^{er} enfant / <i>1st child school fees</i>			
Frais de scolarité du 2 ^{ème} enfant / <i>2nd child school fees</i>		-20%	
Frais de scolarité du 3 ^{ème} enfant / <i>3rd child school fees</i>		-30%	
Frais de scolarité du 4 ^{ème} enfant / <i>4th child school fees</i>		-30%	
CANTINE / <i>CANTEEN</i>			
GARDERIE Matin / <i>Morning DAYCARE</i>			
GARDERIE Soir / <i>After-school DAYCARE</i>			
MERCREDIS / <i>WEDNESDAYS</i>			
Sous-total / <i>Sub Total</i>			
Réduction paiement en une seule fois / <i>One time payment discount</i>		-2%	
Frais de dossier (nouvel élève) / <i>Admission fee (new student)</i>	_____ x 490 €		
TOTAL			

Les parents s'engagent fermement et irrévocablement à régler tous les frais de scolarité selon le calendrier choisi et le cas échéant les pénalités de retard. Les réinscriptions ne sont confirmées qu'après paiement intégral des sommes dues pour l'année scolaire en cours. *Parents are obliged to pay all school fees according to the chosen payment plan, and all penalties for late payments. Re-enrolments are only confirmed once all fees for the current school year have been fully paid.*

Mode de paiement choisi / *Choice of method of payment:*

☐ Prélèvement / *Direct debit*
☐ Virement / *transfer*
☐ Chèque / *Cheque*
☐ Espèces / *Cash*

Nos coordonnées bancaires sont / *Our bank details are :*

Titulaire du compte : SARL AZUR MONTESSORI

RIB : 30004 02037 00010161817 54

IBAN : FR76 3000 4020 3700 0101 6181 754

BIC : BNPAFRPPXXX

Qui est en charge du paiement des frais de scolarité de l'élève ? / *Who is in charge of the payment of the fees?*

Père / *Father*

☐

Mère / *Mother*

☐

Autre (Nom, prénom, adresse) / *Other (Last name, first name, address)*

.....

RÈGLEMENT FINANCIER / *FINANCIAL AGREEMENT*

Les frais de scolarité sont payables uniquement en EUROS (€). Les factures sont payables d'avance, au plus tard à la date indiquée dans la partie « Choix de paiement » de ce formulaire. Les prélèvements directs, virements et chèques doivent obligatoirement être effectués depuis un compte bancaire en France. Pour les virements de banques étrangères, la charge des frais est prise par le donneur d'ordre. En cas de rejet d'un prélèvement, les frais bancaires de 15€ s'ajoutent au montant de la facture qui devra alors être réglée par chèque ou en espèces. Dans le cas de rejet de deux prélèvements consécutifs, les prélèvements sont suspendus et le montant des frais de scolarité restant dus est immédiatement exigible. *School fees can only be paid in EUROS (€). Payment of invoices is due in advance. The latest possible payment date is indicated on the "Choice of payment" part of this form. It is compulsory that direct debit payments and cheques must come from a French bank account. For bank transfers from abroad, bank fees must be paid by the sender. If a direct debit payment is rejected, bank charges of 15€ will be added to the invoice which will consequently need to be paid by cheque or in cash. If two consecutive direct debit payments are rejected, the payments are suspended, and the outstanding school fees will then need to be settled immediately.*

Retard de paiement : Une pénalité de retard de 10% par facture s'appliquera à tout paiement reçu après la date d'échéance. Passé le 1^{er} du mois suivant la date d'échéance, si le paiement n'est pas effectué suite aux relances, l'école LES COLIBRIS se réserve le droit de ne plus assurer l'accueil de l'enfant.

Late payments: A penalty rate of 10% will be added to invoices that are not paid before their due date. After reminders, if no payments have been received after the 1st day of the following month after the invoice due date, LES COLIBRIS School reserves the right to exclude the student from class.

Pédagogie : LES COLIBRIS dispense un enseignement Montessori bilingue. La simple inscription à l'école implique impérativement le respect, par les familles et les élèves, des valeurs de l'enseignement ainsi que des différentes langues et cultures représentées à l'école. L'inscription est valable pour l'année scolaire en cours. LES COLIBRIS se réserve le droit d'exclure tout enfant ou famille qui porte atteinte aux principes fondateurs de l'école.

Educational methods: LES COLIBRIS offers a Montessori bilingual education. By enrolling in our school, we expect parents and children to respect the values of our educational policy as well as the various languages and cultural differences represented at our school. The enrolment is only valid for the current school year. LES COLIBRIS reserves the right to exclude any child or family who does not adhere to the basic principles of the school.

Départ anticipé ou annulation : En cas de départ anticipé ou d'annulation, les parents doivent donner par écrit un préavis minimum de 3 mois (90 jours). J'accepte que tout trimestre commencé soit dû dans son intégralité. J'accepte que les sommes versées ne soient jamais remboursées quel que soit le motif. L'année scolaire comprend 3 trimestres : le 1^{er} trimestre inclut les mois de septembre à décembre, le 2^{ème} trimestre inclut les mois de janvier à mars, et le 3^{ème} trimestre inclut les mois d'avril à juin.

Early departure or cancellation: School fees are non-refundable on early departure or cancellation. Parents must give at least 3 months (90 days) written notice. I accept that each term started will need to be paid in full. I accept that under no circumstances will payments be reimbursed. The school year is divided into 3 terms: the 1st term is from September to December, the 2nd term is from January to March, and the 3rd term is from April to June.

Cas de force majeure : Les retards ou la non-exécution du contrat résultant de cas de force majeure dus à des raisons climatiques, bactériologiques, militaires, politiques, informatiques...: tornades, inondations, ouragans, tremblements de terre, éruptions volcaniques, incendie, épidémie, pandémie, utilisation par un État ou un

groupe terroriste d'armes de toute nature perturbant la continuité des relations commerciales, mouvements sociaux d'ampleur nationale (y compris grève perlée ou grève de zèle), réglementation ou exigence de la puissance publique, ou tout autre événement irrésistible, imprévisible et échappant au contrôle de l'école Montessori LES COLIBRIS ne peuvent donner lieu à indemnité. Les dispositions du présent article ne pourront cependant, en aucun cas, dispenser une partie de son obligation de régler à l'autre toute somme qu'elle lui devrait.

Case of force majeure : Delays or non-execution of the contract resulting from force majeure cases due to climatic, bacteriological, military, political or IT reasons...: tornadoes, floods, hurricanes, earthquakes, volcanic eruptions, fire, epidemics, pandemic, use by a State or terrorist group of weapons of any kind that disrupt the continuity of commercial relations, national social movements (including pearl strikes or strikes of zeal), regulations or demands of public authorities, or any other irresistible, unpredictable event beyond the control of the Montessori LES COLIBRIS school cannot give rise to compensation. The provisions of this Article shall in no case relieve one party from its obligation to pay the other party any sum it owes it.

Date :

Nom et signature / *Name and signature*

FICHE SANITAIRE / HEALTH FORM

I. ENFANT / CHILD

NOM / *FAMILY NAME* :
SEXE : M F

PRENOM / *FIRST NAME* :
DATE DE NAISSANCE / *DOB* : ____/____/____

II. VACCINATIONS

(Remplir à partir du carnet de santé, du carnet ou des certificats de vaccination de l'enfant et joindre les photocopies des pages correspondantes du carnet de santé / *Fill in from the child's health book, vaccination certificates and attach photocopies of the pages corresponding health book*)

Précisez s'il s'agit / <i>Specify if it is</i> :	VACCINS / <i>VACCINATIONS</i>	DATES
DT polio		____/____/____
DT coq		____/____/____
Tétracoq		____/____/____
une prise polio RAPPELS / <i>RECALLS</i>		____/____/____

ANTITUBERCULEUSE (BCG) DATES	ANTIVARIOLIQUE DATES	AUTRES VACCINS / <i>OTHERS</i> VACCINS DATES
1er VACCIN ____/____/____	VACCIN ____/____/____	
REVACCINATION ____/____/____	1er RAPPEL ____/____/____	

SI L'ENFANT N'EST PAS VACCINE, POURQUOI ? / *IF THE CHILD IS NOT VACCINATED, WHY ?*

INJECTIONS DE SERUM / <i>SERUM INJECTIONS</i>	NATURE	DATES
.....		____/____/____

III. RENSEIGNEMENTS MEDICAUX CONCERNANT L'ENFANT / CHILD'S MEDICAL INFORMATION

L'ENFANT A-T-IL DEJA EU LES MALADIES SUIVANTES / *HAS THE CHILD ALREADY HAD THE FOLLOWING DISEASES* :

RUBEOLE <i>RUBELLA</i>	VARICELLE <i>CHICKEN POX</i>	ANGINES <i>THROAT INFECTIONS</i>	RHUMATISMES <i>RHEUMATISM</i>	SCARLATINE <i>SCARLET FEVER</i>
non oui	non oui	non oui	non oui	non oui
COQUELUCHE <i>whooping cough</i>	OTITES <i>Ear infections</i>	ASTHME <i>ASTHMA</i>	ROUGEOLE <i>MEASLES</i>	OREILLONS <i>MUMPS</i>
non oui	non oui	non oui	non oui	non oui

INDIQUEZ ICI LES AUTRES DIFFICULTES DE SANTE EN PRECISANT LES DATES / *INDICATE OTHER HEALTH DIFFICULTIES BY SPECIFYING THE DATES*:: (maladies, accidents, crises convulsives, allergies, hospitalisations, opérations chirurgicales) / *(diseases, accidents, seizures, allergies, hospitalizations, surgical operations)*

.....
.....
.....

IV. RECOMMANDATIONS DES PARENTS / PARENT RECOMMENDATIONS :

.....
.....

ACTUELLEMENT L'ENFANT SUIV-IL UN TRAITEMENT/ *IS THE CHILD CURRENTLY FOLLOWING A TREATMENT ?* Non Oui
SI OUI, LEQUEL / *IF YES, WHICH ?*

*Veuillez noter qu'en aucun cas l'école n'est autorisée à administrer des médicaments aux élèves. / *Please note that the school cannot give medicine to students.*

L'ENFANT MOUILLE-T-IL SON LIT / *Does the child wet his bed ?* Non/No occasionnellement/sometimes oui/yes

V. RESPONSABLE DE L'ENFANT

NOM / *FAMILY NAME* : PRENOM / *FIRST NAME* :

Je soussigné, responsable de l'enfant, déclare exacts les renseignements portés sur cette fiche et autorise le responsable de l'établissement à prendre, le cas échéant, toutes mesures (traitements médicaux, hospitalisations, interventions chirurgicales) rendues nécessaires par l'état de l'enfant. *I, the undersigned, responsible for the child, declare the information in this form accurate and authorize the Head of school to take, if needed, any measures (medical treatment, hospitalization, surgical interventions) made necessary by the state of health the child.*

DATE : Signature



Association les Parents des Colibris (APC)

Student Parents Association

<http://www.ecole-montessori-colibris.com/art/71/apc.htm>

Mail : APC.Sophia@gmail.com

Facebook : [APC.Sophia](https://www.facebook.com/APC.Sophia)

Bulletin d'adhésion - Année scolaire 2023-2024

Membership Form - School Year 2023/2024

Qu'est-ce que L'APC et que fait elle pour mes enfants ?

- Nous sommes le lien entre les parents, les élèves et les enseignants ; une de nos missions consiste à nous assurer que les parents se sentent les bienvenus à l'école et dans notre communauté scolaire.
- Nous visons à rassembler des fonds pour aider à organiser les festivités et des fêtes pendant l'année scolaire pour nos enfants tels que la fête de Noël, le carnaval, la fête de fin d'année mais aussi à organiser et payer des spectacles éducatifs. Les activités sociales et les ventes des gâteaux pendant les Goûters après l'école aident à créer un sentiment de communauté scolaire et d'appartenance.
- Nous pouvons aussi acheter du matériel scolaire si une classe a besoin de quelque chose de particulier
- Notre but est aussi d'aider financièrement pour les voyages scolaires

Comment puis-je en faire partie, comment puis-je vous aider ?

- La cotisation de 20 € par famille est incluse dans les frais de scolarité. Si vous ne souhaitez pas adhérer à l'association, merci de le signaler au secrétariat de l'école afin de déduire votre cotisation des frais de scolarité.
- Soyez actifs si vous avez le temps, offrez votre aide pour mettre en place/organiser des événements
- Vous pouvez aussi devenir un membre clé du groupe : l'équipe change à mesure que les parents évoluent. Président, vice-président, trésorier, secrétaire français et anglais ou d'autres rôles sont à pourvoir
- Faites un don plus important à votre discrétion
- Si vous avez une entreprise, vous pouvez devenir partenaire et donner des réductions aux membres de l'APC et / ou donner de l'argent à APC en échange de services / produits que les membres ont achetés à vous.

What is the APC and what does it do for my children?

- We are the link between parents, students and teachers and try to make parents feel welcome at the school and part of the school community
- We aim to raise funds to organize the festivities and parties throughout the year for our children such as the Christmas party, carnival, end of year party etc... and organise and pay for educational fun shows etc. The social events and after school Gouters/cake sales in the playground, help to create a sense of school community and belonging.
- We can also buy school materials if a class needs something particular
- We help with financial aid for school trips

How can I be part of it, how can I help?

- The donation of 20 € per family is included in the school fees. If you do not wish to join the association, could you please inform the school secretary so that your membership fee can be deducted from the school fees
- Be active if you have some occasional time and offer your help when it comes to setting up/organising events
- You can also become a key member of the group: often the team changes as parents move on, so we look for a President, Vice President, Treasurer, French and English Secretary, or other roles...
- Make a larger donation at your discretion
- If you have a business, you could become a sponsor/partner and give discounts to APC members and /or donate money to the APC in return for services/products that the members have purchased from you.

Nous vous demandons donc de bien vouloir vous inscrire et faire partie de la communauté de l'APC, cela fait une différence précieuse dans la vie scolaire de votre enfant!
So we kindly ask you to sign up and be a part of the APC community, it makes a valuable difference to your child's school life!

FAMILLE / *FAMILY*

☐ Mère / Parent 1 / *Mother / Parent 1*

☐ Père / Parent 2 / *Father / Parent 2*

☐ Représentant légal / *Legal representative*

Nom / *Name* :

Prénom / *First Name*:

E-mail :

Téléphone / *Phone* :

☐ J'autorise l'association APC à utiliser mon adresse email pour m'adresser les communications.
I authorize the APC association to use my email address to send me information and updates

Enfant(s) / *Child(ren)*

Nom / *Name* : _____ Prénom / *First Name* : _____

Classe / *Class* : _____

Nom / *Name* : _____ Prénom / *First Name* : _____

Classe / *Class* : _____

Nom / *Name* : _____ Prénom / *First Name* : _____

Classe / *Class* : _____

☐ J'autorise l'APC à utiliser des photos de mon enfant dans leur communication ou sur la page Facebook

I authorize the APC to use my child's photo for school purpose and APC Facebook page

Règlement / *Membership*

☐ La cotisation de 20 € par famille est incluse dans les frais de scolarité. Si vous ne souhaitez pas adhérer à l'association, merci de le signaler au secrétariat de l'école afin de déduire votre cotisation des frais de scolarité.

The donation of 20 € per family is included in the school fees. If you do not wish to join the association, could you please inform the school secretary so that your membership fee can be deducted from the school fees

☐ Je deviens un membre actif de la communauté, en proposant mon aide ponctuellement
I become an active member of the association, helping occasionally on events

☐ Je suis intéressé(e) à faire du bénévolat pour un rôle clé au sein de l'APC, tel que -----
I am interested in volunteering for a key role within the APC such as-----

☐ J'ai une entreprise et je suis intéressé(e) à devenir partenaire et offrir des réductions aux membres de l'APC et / ou donner de l'argent à APC en échange de services / produits que les membres ont achetés
I have a business and I am interested in becoming a partner and give discounts to APC members and / or give money to the APC in exchange for services / products that members have purchased

☐ Je soutiens financièrement l'association, je fais un don à l'ordre de "APC - Les Parents des Colibris" de:..... €
I support financially the association, I donate to the order of "Les Parents des Colibris" the amount of: €.

Date / *Date* :

Signature / *Signature* :



Adhésion à l'Association Montessori de France 2023-2024 Parents d'élève

Pourquoi adhérer à l'Association Montessori de France ?

Pour adhérer, 2 possibilités :

En version papier : paiement par chèque à l'ordre de l'AMF.

En ligne : paiement par carte bancaire :

www.montessori-france.asso.fr

Rubrique « Adhérer en ligne »

L'adhésion annuelle de **30€** représente évidemment un soutien financier non négligeable pour que l'AMF puisse mener à bien ses missions, mais elle représente surtout un engagement en faveur des enfants : plus le mouvement Montessori sera étendu, plus nous pourrons diffuser les propositions de Maria Montessori en France et avoir du poids pour mettre en lumière les lois naturelles du développement de l'enfant et assurer la protection de sa personnalité.

L'adhésion à l'AMF donne droit à la publication d'annonces en ligne, à la réception du bulletin semestriel "Le LIEN MONTESSORI " et aux tarifs préférentiels lors d'événements, colloques ou séminaires.

Nom et prénom du responsable légal 1 :

Profession :

Nom et prénom responsable légal 2 :

Profession :

Adresse mail 1 :

Adresse mail 2 :

Adresse postale :

Numéro de téléphone :

Nom de l'école Montessori de votre enfant :

Je souhaite que l'AMF communique avec moi par voie électronique / papier

Je souhaite recevoir le journal "Le LIEN" sous forme électronique / papier

Je souhaite recevoir la lettre d'information mensuelle : OUI / NON

Seriez-vous prêt à aider bénévolement l'AMF ? Oui

Non Domaine(s) de compétence :

Informatique Communication

Juridique

Veille immobilière

Montage de dossier de subvention

Traduction

Autres

Etes-vous ancien élève Montessori ? OUI/ NON

« J'autorise l'AMF à utiliser ces informations pour la gestion de sa base de données adhérents et sa communication avec moi. Je note que je peux à tout instant actualiser ces informations via mon compte adhérent. Cette base de données est l'outil centralisateur unique utilisé par l'Association Montessori de France pour gérer les membres et communiquer. »

Signature :